

人類原始話從頭

王道還

人這種動物，在整個生物界中，最爲突出的特徵，也許是：只有人類，才會探索自己，追溯自己的原始，不斷地追問自己在自然界所占的地位。事實上也只有人類，才有這種能力。

「原始人」一書，正展示了這種能力。

一、

本書是從近百年來，史前考古學 (Prehistoric Archaeology) 以及體質人類學 (Physical Anthropology) 所獲得的證據，來談人類的演化。可說是一部人類的「史前史」，主題在人類的「自然史 (Natural history)」與「文化史 (Cultural history)」。

書分8章。首章「對人類古老性的探討」談到，人類用以了解自己的觀念，在過去的變遷。譬如說，直到一百多年以前，達爾文發表「物種原始論」(時爲西元一八五九年，即清咸豐九年，是年英法第二次聯軍犯大沽)的時代，仍有許多人相信那位愛爾蘭主教厄希爾所認定的，上帝創造地球的那一天在西元前四〇〇四年。在那以前，人類舊石器時代的遺物，

書名	原名：原始人 (Early Man 2nd ed. 1973)
原著者	等：克拉克·豪威爾 (F. Clark Howell)
譯者	葉蒼
出版者	（荷蘭）時代——生活叢書出版社（臺灣總代理：陳氏圖書公司）
出版日期	民國六十五年（按：書內並未註明）
頁數	兩佰（包括索引，參考書目）
定價	新臺幣五百三十五元

以及人類的化石都已發現。但由於一者是缺少科學方法，二來因為思想上的局限性（頁十一），這些揭露了人類無論是在文化發展上，還是在生物演化上，都有一段源遠流長的演化史的證據，並未引起廣泛的注意。

直到兩個「重要而互相關連的觀念」為世人接受後，人類追溯自己根源的歷史，才展開了新頁。

第一個觀念是地質學家萊爾 (Sir Charles Lyell 1797—1875) 所提出的，「地球是一個極古老的地方，早就有許多種動物生活在地球上，其中有一些現已不存在」（頁十二）。他的論理為科學界爾後接受物種進化的理論，作好了開道的工作。

第二個便是達爾文「物種原始論」所說的，物種並不是固定不變的，在時間的過程中，物種也會發生變化；而「人本身（也）是可以變化的，也和其他的動物一樣，人的起源很早」（頁十二）。

早到什麼時候？於是有史前考古學與體質人類學的成立。史前考古學家調查和發掘史前人類的遺留與遺跡，以了解他們的行為方式，生活狀態，並希望找出文明如何發生的線索。體質人類學則藉著人類化石，研究人類演化過程中，生物特質的改變，並評估這種變化的意義。儘管這兩門學問在研究方法與對象上有很大的不同，但他們的目標則一——搜尋我們自己的祖先，追溯人類在大自然中的系譜。本書其餘部份敘述的故事，大多是這兩科的專家，辛勤工作的成果。

第二章從六千三百萬年前的「新生代」開始，對人類在生物學上所屬

的靈長類(Primates)。這一羣動物的演化作一簡述，然後說到，大約在一千四百萬年前，才出現了一種叫做「拉瑪猿(ramapithecines)」的動物，「開始在頷部和牙齒上顯出進化爲人類的跡象」(頁三十八)。可惜的是，化石紀錄並不完全，在拉瑪猿與以後的「非洲南猿(Australopithecines)」之間相隔的至少四、五百萬年裏，並沒有留下任何的蛛絲馬跡，這是人類自然史上的黑暗時代。以下除第五及最後一章之外的四章，分別是按時間先後的順序，對處於各個不同演化階段的代表性人羣，他們的外貌，生活等的描述。依次重點在非洲南猿，直立人(Homo erectus)，尼安德達人，克羅馬儂人。對現代人而言，他們都是「原始人」。

第五章是「石器時代人類的工具」。人類使用石器的歷史，有兩百萬年以上。就是在不久之前，世界上還有一些遠離現代文明的社羣，仍然過著以石器爲主要工具的生活。由於「石頭是地球上最耐久的東西」(頁一〇一)，在史前遺址裏經常的發現，因此專闢一章來談石器的製作方法與演進，以及製造石器的能力在人類演化史上的意義。

作者在「最後一章裏，來討論一下原始人對我們二十世紀的生活可能有一些教訓」(頁一六九)。原來「我們之所以研究古代的人，並不僅僅是出於好奇，想知道我們的來源，而是想更進一步了解我們自己」(頁一七〇)。有點值得一提的是，他認爲，只要略爲回顧一下人類的史前史，必能得到一個印象，人類，基本上是一種「獵食動物」。可是他那經過千百萬年演化力量的錘煉，而得來的「狩獵體質」，在現代社會中却無用武之地。簡言之，「現代人所過的雖然已經不是狩獵生活，但他在體質上還是和以狩獵爲生者一樣」(頁一七三)。這種體質和社會文化間的衝突，也許是現代社會日漸增長的暴力行爲的根源。作者說：「在現代人表面燦爛的文化中，最有價值的一點是對自己和世界的知識與了解相當多。這種知識並未普及到廣大的人羣，又爲許多人所拒絕接受。」(頁一七六)於此，似乎可窺知作者著書之意。

II、

本書原是美國時代公司 (Time Inc.) 出版的時代——生活叢書 (Time-life Books) 中，自然文庫 (Natural Library) 中的一冊。本中文版由原出版公司授權出版 (在香港印行)，因此可說是一本「原版」中文書，紙張、印刷、裝訂部是一流的。

作者克拉克·豪威爾，美國人，芝加哥大學的體質人類學博士，現任美加州大學柏克萊分校的人類學系教授。他早年的研究以尼安德達人的化石為主。其後，他的研究範圍涉及考古學，地質學，古生物學方面的，幾乎與體質人類學的一樣多。六〇年代初，他曾組隊到西班牙從事一次重要的考古工作，這次的工作成果在本書內也有提及。自一九六七年以來，他便是參加東非衣索匹亞南部，奧默谷 (Omo valley) 地區，國際考古計劃的美國考古隊的領隊之一。因此無論從專業背景，或是田野經驗那一方面來衡量，豪威爾都不失為一位從事這一方面通俗寫作的恰當人選。

事實，「原始人」一書，也的確表現出了他向一般人深入淺出地傳播本行知識的本領。本來，像這一類的題材，就是容易寫成想像、推測、與事實難以分辨——這是一般類似著作的通病。但他那種「信則傳信，疑則傳疑」，實事求是的態度，尤其能流露出治學的嚴謹。然而，「豪威爾固然很謹慎，但在必要的地方也敢於運用想像力。他對古代人類日常面對的問題和生活的一般情況，以及他們對各種工具實際上的用法，都提出極有見地的解釋。沒有這些解釋，人類的化石只不過是一堆枯骨而已。」(頁七，哈佛大學人類學教授豪威爾斯 W. Howells 的序)。

本書另外還有兩個特點。

一、資料新穎：本書是根據英文版一九七三年的第二版翻譯的，但一些最新的資料，例如這幾年，在東非的衣索匹亞和巴基斯坦北部的發掘工作，都產生了極為豐碩而且重要的發現；甚至去年三月與六月才正式發表的材料，本書都已收入，並作了適當的處理。

二、圖文並茂：正文只佔全書的三分之一篇幅，每章正文之後均附有相關圖片。這些圖片及其說明，與正文互有補充，但本身亦經過仔細安排，亦可獨立成爲一個單元。如此，每章的主題，讀者都可透過兩種不同形式的表達法來掌握。

三、

綜觀全書，葉蒼先生譯筆是相當傳神的。不過仍有少數幾處，我想本著「欲對科學中文化略盡棉薄」之意提出商榷，向葉先生討教。

一、若干人名，可能譯者不知已有正式的中文名字，而且在中國出版的學術刊物上亦已使用，故逕用音譯。如：Davidson Black 是步達生（戴維森·布萊克，頁七八）、G. R. von Koenigswald 是孔尼華（馮·昇尼斯瓦特，頁十四）、F. Weidenreich 魏登瑞（弗朗茲·懷登萊黑，頁七八）、H. Breuil 步日耶（布呂萊，頁一六六）。其中步達生（加拿大人）與魏登瑞（德人）曾先後到中國來研究北京人，前者因心臟病猝發而死於他在北平協和醫院的實驗室中，臨死手中還握著一塊北京人的下顎骨；魏登瑞則是全部北京人化石研究報告的撰寫人。法國步日耶神父是舉世聞名的史前史權威，他也到過中國參與北京人的考古研究。孔尼華是荷蘭古人類學者，也曾到過北平與臺灣。

像這四人，在現代中國學術發達史上都佔有地位，並有實際的貢獻，使用他們的中文名字自是當然的事。

二、若干專門術語，可能因非譯者本行，以致未能翻得達意如① Site 遺址，指涵蓋有人類的遺留或遺跡的地點，是考古學研究中最小的空間單位，它的範圍可以從幾平方公尺，大到幾平方公里。全書均譯作「場地」，不僅難達意而且與通常使用者不同。② 頁四七：「……某些較高級的『靈長目』在進化過程中曾有過至少是重大的變化。新的『靈長目』忽然出現」。這兒「靈長目 Order Primates」都是「靈長類 (Primates)」之誤。「目 (Order)」是生物學上分類系統中的

一個單位，具有嚴格的分類學上的意義，而「類」則是一般通俗的用字，它可以指某一「物種（Species）」中的某一羣，也可泛指整個「種」或「科」、「目」等分類單位所包涵的所有生物，或是某一屬於這單位的生物個體（或羣）。③靈長目一般都分成「原猿亞目」（通稱原猿類 Prosimians）與「人形亞目」，人形亞目又可再分為「新世界猴」、「舊世界猴」以及人類、猿類（包括猩猩、黑猩猩、大猩猩）。但本書「原猴類」譯成「副猿類」，不僅不能表示出它們的分類地位，且易造成誤會。

三、有些地名人名的音譯似乎不合一般音譯的通則。即以「衣索匹亞（Ethiopia）」、「肯亞（Kenya）」兩個習見的音譯國名而言，本書分別作「埃塞俄比亞」與「肯尼亞」，未免離譜。又如本書原作者豪威爾（Howell）譯成「豪厄爾」，讀起來實在拗口。

另外，本書中所有的人名、地名、術語，除極少例外，均未加註原文。而且書後的索引也只有中文，這在「中文科學字彙術語」以及「西文漢譯原則」仍未統一施行的時候，並不妥當，反而增加讀者了解的困難。當然，這一點並不是譯者的責任，事實上，除了上舉的一些小疵之外，譯文可讀性相當的高，這反映出譯者的「功力」。

四、

總之，這是一本值得推薦的書，兼具消遣與益智的功能，淺嘗不覺其深，深思亦不覺淺。只是售價未免太高了一些（新臺幣五百三十五元），似可考慮發行普及版本，以廣流傳，不要讓知識總是流於財富的點綴而已。

參考資料

(一) 北京人

黃驥

木雞出版社

(二) 史前時代的人類

連照美、宋文薰合譯

大陸雜誌六十六年六月號